

Business Order

Order - Placing

Thai

เรากำลังพิจารณาซื้อ...

Formal, tentative

Italian

Stiamo prendendo in considerazione l'acquisto di...

เราดีใจเป็นอย่างมากที่จะส่งของกับบริษัทของคุณเพื่อ...

Formal, very polite

Siamo felici di effettuare un ordine d'acquisto presso la vostra azienda per...

เราต้องการสั่งซื้อ

Formal, polite

Vorremmo effettuare un ordine d'acquisto.

แนบไปด้วยนั่นคือใบสั่งซื้อของบริษัทเรา

Formal, polite

In allegato trova il Ns. ordine di acquisto per...

ที่แนบติดไปคุณ sẽเห็นคำสั่งของเรา

Formal, polite

In allegato trova il Ns. ordine di acquisto.

เรามีความต้องการอย่างคงที่สำหรับ...และเราต้องการจะสั่ง..

Formal, polite

Data la domanda costante di..., vorremmo effettuare un ordine d'acquisto di...

เราได้จัดตั้งคำขอสำหรับ...

Formal, direct

Con la presente inoltriamo un ordine d'acquisto di...

เราตั้งใจที่จะซื้อ...จากคุณ

Formal, direct

Stiamo prendendo in considerazione l'acquisto di...

คุณสามารถยอมรับและสั่งซื้อสำหรับ...ในราคา...ต่อ...?

Formal, very direct

Sareste in grado di accettare un ordine da... di... al prezzo di... ?

เรารอคอยสำหรับการตอบรับของคุณ
กรุณาอนุมัติโดยการเขียน

Formal, polite

Restiamo in attesa della conferma. Vi preghiamo di inoltrarci la conferma in forma scritta.

Order - Confirming

Thai

Italian

Business Order

กรุณาช่วยตอบรับวันที่ส่งของและราคาโดยแฟกซ์

Formal, polite

Può confermare la data di consegna e il prezzo via fax?

คุณจะได้ใบส่งของอย่างรวดเร็วที่สุด

Formal, very polite

Il Suo ordine verrà elaborato il più presto possibile.

คุณจะได้ใบส่งของของคุณและเราคาดหวังว่าเราจะสามารถส่งของไปให้คุณได้ทันก่อน...

Formal, polite

Stiamo elaborando il Suo ordine, saremo pronti per la spedizione prima di...

ตามที่เราได้ทำการตกลงกันไว้
เราจะส่งสัญญาเพื่อให้คุณทำการเซ็นชื่อของคุณ

Formal, direct

Come da accordi precedentemente presi, Le inoltriamo il contratto per la sottoscrizione.

เราได้แนบสัญญาสองฉบับไว้ให้คุณ

Formal, direct

In allegato trova due copie del contratto.

กรุณาส่งสัญญาฉบับที่คุณได้ทำการเซ็นชื่อแล้วมาไม่ช้ากว่า
10 วันของวันที่ใบเสร็จ

Formal, direct

La preghiamo di rispedirci una copia firmata del contratto entro dieci giorni dalla data di ricevimento.

เรามาทำการยืนยันใบส่งของคุณ

Formal, polite

Con la presente confermiamo il Suo ordine.

นี่เพื่อย้ำข้อตกลงของเราในวันที่...

Formal, direct

Con la presente confermo la data dell'ordine definita precedentemente in forma verbale.

พวกเรายอมรับข้อตกลงการจ่ายเงินและยอมรับว่าคุณไม่สามารถเอาเงินคืนได้/การส่งของโดยใช้เงินต่างประเทศ(international money order)/การโอนเงินผ่านธนาคาร

Formal, direct

Con la presente accettiamo le vostre modalità di pagamento e confermiamo che quest'ultimo avverrà per lettera di credito irrevocabile / vaglia postale internazionale / trasferimento bancario.

เราเพิ่งได้รับแฟกซ์จากคุณและคุณสามารถ

Formal, direct

Abbiamo appena ricevuto il Suo fax e possiamo comunicarLe che l'ordine è stato confermato.

เราได้ตกลงข้อตกลงนี้ในเงื่อนไขของเราว่าต้องมีการส่งของก่อน...

Formal, direct

Inoltriamo questo ordinativo di prova a condizione che la consegna venga effettuata prima di...

สินค้าของคุณจะถูกส่งไปภายใน...วัน/อาทิตย์/เดือน

Formal, direct

La merce verrà consegnata in ... giorni/settimane/mesi.

Order - Changing order details

Thai

มันจะเป็นไปได้หรือไม่ที่จะลดการส่งของจาก...ไปเป็น...

Formal, polite

Italian

Sarebbe possibile ridurre l'ordine da... a...

จะเป็นไปได้หรือไม่ที่จะเพิ่มการส่งของของเราจาก...เป็น...

Formal, polite

Sarebbe possibile incrementare l'ordine da... a...

จะเป็นไปได้หรือไม่ถ้าจะเลื่อนการส่งของออกเป็น...

Formal, polite

Sarebbe possibile ritardare l'ordine fino al...

เราเสียใจที่จะต้องบอกคุณว่าทางเราไม่สามารถส่งของของคุณได้ถึงวันที่...

Formal, polite

Siamo spiacenti di doverVi informare che non saremo in grado di effettuare la consegna della merce fino al...

เราขอแสดงความเสียใจที่เราไม่สามารถส่งของของคุณได้ในวันนี้พรุ่งนี้

Formal, polite

Siamo spiacenti di doverVi informare che non sarà possibile effettuare la consegna entro domani.

Order - Cancelling

Thai

เราต้องขอแสดงความเสียใจที่จะต้องบอกคุณว่าเราได้เปลี่ยนสถานที่ส่งของไปเป็นที่อื่น

Formal, very polite

Italian

Siamo spiacenti doverLe comunicare che ci troviamo costretti a effettuare il Ns. ordine altrove.

เราขอแสดงความเสียใจที่จะต้องบอกคุณว่าเราได้ส่งของไปไว้ที่อื่นแทน

Formal, very polite

Siamo spiacenti doverLe comunicare che abbiamo già effettuato il Ns. ordine altrove.

ต้องขอประทานโทษด้วยที่สินค้าเหล่านี้หมดลงเพราะฉะนั้นเราจึงต้องยกเลิกออเดอร์ของคุณ

Formal, polite

Sfortunatamente la merce richiesta non è più disponibile presso la Ns. ditta, ci troviamo pertanto a dover annullare il Vs. ordine.

Business Order

ต้องขอประทานโทษด้วยที่เงื่อนไขของคุณนั้นไม่เพียงพอสำหรับออเดอร์

Formal, polite

Sfortunatamente le condizioni non sono abbastanza competitive per l'attuazione dell'ordine.

ต้องขอประทานโทษด้วยที่เราไม่สามารถรับคำขอของคุณได้เพราะ...

Formal, polite

Sfortunatamente non siamo in grado di accettare la Vs. offerta dato/i...

เราต้องการยกเลิกออเดอร์ของคุณ หมายเลขออเดอร์คือ...

Formal, direct

Con la presente intendiamo annullare l'ordine. Il numero dell'ordine è...

เรากลับบังคับให้ยกเลิกออเดอร์ของเราเนื่องจาก...

Formal, direct

Ci troviamo costretti ad annullare l'ordine a causa di...

เนื่องจากคุณไม่เอื้อออเดอร์ให้เราราคาที่ต่ำกว่านี้ เราเสียใจที่ต้องบอกคุณว่าเราไม่สามารถรับออเดอร์ของคุณได้

Formal, very direct

Data la Vs. scarsa disponibilità ad offrirci tariffe più basse, siamo spiacenti di comunicarVi che non intendiamo effettuare alcun ordine presso la Vs. ditta.

เรามองไม่เห็นทางเลือกอื่นนอกจากจะยกเลิกออเดอร์ของคุณสำหรับ...

Formal, very direct

Non abbiamo altra alternativa che cancellare il Vs. ordine per...